

XLVII традиционная олимпиада по лингвистике
Отборочный этап (01.02.2017–08.02.2017)
9 класс

Задача №1 (автор — И. Б. Иткин)

Даны слова тохарского А языка* (в принятой записи латинскими буквами) и их переводы на русский язык:

mkälto "маленький"	yetus "украшенная"
yetu "украшенный"	yetusām "украшенную"
eṃtsu "взявший"	purccamoṃts "лучшая"
какmu "пришедший"	klanoṃtsām "звонкую"
parno "великолепный"	triwos "смешанная"
triwo "смешанный"	kälpos "обретшая"
klorasu "полный страданий"	rarkusām "покрытую"
пмо "склонённый"	kaknusām "наделённую"
lukśanu "блистательный"	nawontsām "громогласную"
lukśanuṃts "блистательная"	ritwosām "соединённую"
lukśanuntsām "блистательную"	parnontsām "великолепную"

Задание. Переведите на тохарский А следующие слова: *покрытый, полную страданий, склонённую, взявшая, пришедшая, пришедшую, маленькая.*

Указание. Разницу между написаниями nts и ṃts не следует принимать во внимание. При выполнении задания там, где это необходимо, используйте написание ṃts. Примечание. у читается примерно как русское й, ś – как щ; ā, ä – особые гласные тохарского А языка, ṃ обозначает особое (в нос) произношение предшествующего гласного.

Тохарский А – мертвый язык, вместе с тохарским В образующий особую подгруппу внутри индоевропейской семьи языков. Рукописи на тохарском А языке, относящиеся к VI-VIII вв. н.э., найдены на территории Китайского Туркестана.

Задача №2 (автор — П. М. Аркадьев)

Посвящается Владимиру Ивановичу Беликову

Дано 14 слов на четырёх близкородственных языках, входящих в так называемую шугнано-рушанскую языковую группу. Некоторые слова пропущены.

Шугнанский — Рушанский — Бартангский — Сарыкольский — Перевод

čīd — čod — čöd — čed — 'дом'

žīr — žēr — žēr — žer — 'камень'

vūst — vost — vöst — vust — 'связал'

rīd — rođ — rōd — ređ — 'след'

xūdm — хuđm — хūđm — хыđm — 'сон'

wīft — wēft — wēft — weft — 'ткать'

čūšč — čošč — čöšč — čыšč — 'ячмень'

tīr — tor — (1) — (2) — 'верх'

wīz — wēz — (3) — (4) — 'груз'

yūrġ — yurġ — yūrġ — (5) — 'медведь'

(6) — (7) — čöġt — čыġt — 'посмотрел'

(8) — (9) — xöġ — xeġ — 'свекровь'

xīr — (10) — xör — (11) — 'солнце'

(12) — tuyd — (13) — тыyd — 'ушёл'

Задание. Заполните пропуски (1) — (13).

Примечание. Буквами đ, č, x, ġ, ž, w, š, y обозначаются особые согласные, буквами ö, ы — особые гласные звуки языков шугнано-рушанской языковой группы; чёрточка над гласной обозначает долготу.

* Шугнано-рушанская языковая группа (включающая шугнанский, рушанский, бартангский, хуфский, орошорский или рошорвский и сарыкольский языки) входит в юго-восточную подгруппу иранской группы индоиранской ветви индоевропейских языков. На этих языках говорит ок. 60 тыс человек в долинах реки Пяндж и её притоков в Таджикистане и северном Афганистане, а также в местности Сарыкол в Китае.

Задача №3 (автор — Н. М. Заика)

Даны предложения на русском языке, в которых использовано прилагательное «московский», и переводы этого прилагательного на баскский язык*.

1. Настоящее московское (Moskuren) будущее, по мнению мэра, за диметилловым эфиром и водородом.
2. В 18.31 наблюдатель заметил грузовик, быстро двигавшийся в московском (Moskurako) направлении.
3. Московская (Moskurako) дорога очень хорошая, по ней мы и поедем.
4. Существует ли ещё такое понятие, как широкая московская (Moskuren) душа?
5. Моя московская (Moskuko) бабушка печет очень вкусные пирожки.
6. На московских (Moskuko) заводах выпускается много полезных товаров.
7. Почему-то московские (Moskutiko) письма до нас плохо доходят.
8. На вокзале я встретил друга, который приехал на московском (Moskutiko) поезде.
9. Этот дом находится недалеко от Московского (Moskuko) Кремля.
10. Из-за пробок я опоздала на московский (Moskurako) самолет.
11. Московское (Moskuren) влияние сохранилось и на других территориях.
12. Московское (Moskuko) представительство этой фирмы работает шесть дней в неделю.
13. Московское (Moskuko) метро известно своим архитектурным оформлением.
14. Студенты Московского (Moskuko) государственного университета поехали в Страну басков.

Задание. Переведите прилагательное «московский» на баскский язык в следующих контекстах (1) - (5):

- В московских (1) музеях много прекрасных картин.
Московская (2) поездка школьникам очень понравилась.
Московские (3) маршрутки дешевле, чем петербургские.
Московский (4) самолет прилетел вовремя.
Другие города успешно перенимают московский (5) опыт.

* На баскском языке говорит более 660 тыс. человек в Стране Басков (автономной провинции Испании) и во Франции. Родственные связи баскского языка не установлены.

Задача №4 (автор — П. М. Аркадьев)

Даны существительные языка карко* в формах единственного и множественного числа. Некоторые формы пропущены:

ед.ч. — мн.ч. — перевод

aam — amand — 'баран'

ɔnd — ɔndɔɾ — 'брат или сестра мужа'

at — atɔɾ — 'внук'

maa — maand — 'горб верблюда'

kali — kaliind — 'дверь'

buug — buugund — 'задняя часть'

uk — ukund — 'огонь'

fag — fagaɾ — 'отец'

iɪɾ — iɪind — 'скорпион'

ɔl — ɔlɔɾ — 'тёща'

am — (1) — 'бабушка'

ʃee — (2) — 'вымя'

og — (3) — 'кровь'

ker — (4) — 'сводный брат'

eeb — (5) — 'хвост'

Задание. Заполните пропуски (1) — (5).

Примечание. ɾ, ʃ — особые согласные, ɔ — особый гласный языка карко.

* Язык карко относится к нубийской семье языков. На нём говорят около 15 тысяч человек в Судане.

Задача №5 (авторы — А. Ю. Семенюк и А. А. Пегушев)

Даны выражения на русском языке. В скобках указаны корейские глаголы, которые следует использовать при переводе каждого из этих выражений на корейский язык:

положить книгу в коробку (nehta)
вставить книгу в футляр (kkita)
положить тесто на лист для выпечки (nohta)
поставить кружку на стол (nohta)
застегнуть пуговицу (kkita)
сдвинуть столы вместе (puchita)
забить мяч (nehta)
прикрепить плакат к стене (puchita)
вложить меч в ножны (kkita)
надеть кольцо на палец (kkita)
положить еду в рот (nehta)
наклеить марку на конверт (puchita)
добавить сахар в кофе (nehta)

Задание. Какие корейские глаголы надо использовать при переводе следующих выражений?

поставить горчичник (1)
поставить кастрюлю в холодильник (2)
наколоть шампиньон на шампур (3)
натянуть перчатку на руку (4)
прикрепить магнит на холодильник (5)
установить мяч на центр поля (6)

Задача №6 (автор — М. С. Булах)

Даны слова языка джиббали* в двух формах – неопределённой и определённой.

неопределённая форма	определённая форма	перевод
ǵeyg	aǵeyg	‘человек’
ziɔd	ɛziɔd	‘провиант’
gizirt	ɛgizirt	‘остров’
ħallet	ħallet	‘город’
mol	ōl	‘скот, имущество’
bɛrk	ērk	‘колени’
bɛʃlon	ēʃlon	‘штаны’
ʒiʃɛ	aʒiʃɛ	‘ужин, еда’
səndiḳ	səndiḳ	‘коробка, сундук’
teṭ	teṭ	‘женщина’
ʒɛl	aʒɛl	‘семья’
nuśəb	ɛnuśəb	‘молоко’
miʃni	ĩʃni	‘знахарь’
śaʒb	śaʒb	‘долина’
but	ūt	‘дом’
kɛrfef	(1)	‘лицо’
maħfer	(2)	‘корзина’
baʒlet	(3)	‘хозяйка’
ʒaśər	(4)	‘друг’
dəf	(5)	‘скала’

Задание 1. Заполните пропуски (1) - (5).

Задание 2. Одно из следующих трех утверждений неверно. Какое?

ʒ – звонкий согласный

ǵ – глухой согласный

ħ – глухой согласный

Примечание: ǵ, ʒ, ħ – особые (гортанные) согласные языка джиббали. ʃ, ʒ – особые согласные языка джиббали, не являющиеся ни глухими, ни звонкими. ś и ṭ – особые глухие согласные языка джиббали. ɔ, ɛ – особые гласные языка джиббали. Черта над гласным обозначает долготу, волнистая линия над гласным обозначает долготу и особое произношение (в нос).

*Джиббали – семитский язык (принадлежащий к ветви современных южноаравийских языков), на котором говорят от 30 до 50 тыс. человек на территории государства Оман.